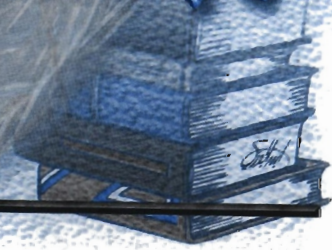


الكتب التي نشرها المستشرقون في اللغة والنحو والصرف

كتاب

د. حاتم الضامن



الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف خلقه النبي العربي الأمين. وبعد، فإن الجهد العلمي الذي بذله المستشرقون في إحياء التراث العربي جهد لا يستطاع إنكاره، فهم كانوا بحق أساتذة هذا الجيل في الطرائق العلمية الجيدة التي جروا عليها في نشر التراث وتيسير الاستفادة منه كجمع النسخ المخطوطة للكتاب، واختيار النسخة الأم فضلاً عن حرصهم على صنع الفهارس التفصيلية للكتاب المحقق.

وارتبط نشر النصوص عند المستشرقين بالجامعات والمعاهد العلمية ارتباطاً وثيقاً، فكانوا يحفلون بالنصوص لأنها مادة الدراسات، فلا دراسة مع غياب النص، وكان الفضل الأول في ذلك يعود إليهم، فأنشأوا بالجامعات كراسي للغات الشرقية والأدب العربي كما في جامعات ليدن بهولندا، والسوربون بفرنسا، وكمبردج

وأكسفورد بإنجلترا، وبرلين الحرة وبون وتوبنغن وفرانكفورت ومونستو وهایدلبرج بألمانيا..

إن نفرأ منا يسيء الظن بالمستشرقين ولا يرى فيهم خيراً.

والحقيقة التي يجب أن يشار إليها هي: أن فيهم محسنين وأن فيهم مسيئين، وأنا لا أمدح أعمال هذا المستشرق أو ذاك إلا إذا اتضحت مقاصدها عندي وأضاء إخلاصها في نفسي، ولست بصدد نقد هذه الأعمال، لأن هذا موضوع آخر ليس هذا مجاله.

وقد قصرت بحثي هذا على جهود المستشرقين في نشر كتب اللغة والنحو والصرف؛ إذ لهم فضل السبق فيه وذكرت أسماء هذه الكتب في ثبوت رتبته على وفق حروف الهجاء ليقف عليها الأخوة العلماء بيسر، وذكرت اسم المستشرق وموطنه وسنة وفاته عند ورود اسمه أول مرة، وأشارت إلى مكان طبع الكتاب وتاريخه، وثمة أعلام من المستشرقين لم أقف على تاريخ وفياتهم، وآخرون ما زالوا أحياء، وقرنت ذلك باسم المرجع الذي ذكر هذه المعلومات، وأهملت ذلك في الكتب التي بين أيدينا.

ووقفت على طبعات قديمة لكتب مشهورة، ولكنها جاءت غفلاً إذ لم أقف على أسماء ناشريها من المستشرقين، وهي:

- ١- الآجرومية: روما ١٥٩٢ «موسوعة المستشرقين ٣٨٢».
- ٢- لامية الأفعال: بطرسبرج ١٨٦٤ «المستشرقون ٩٢٨».
- ٣- شرح الرضي على كافية ابن الحاجب: قازان ١٨٨٥، «المستشرقون ٩٢٨».
- ٤- الفوائد الضيائية للجامي: قازان ١٨٩٠، «المستشرقون ٩٢٨».

- ٥- الأثوذج للزحشري: قازان ١٨٩٧، «المستشرقون ٩٢٨».
- وثمة كتب ترجمت إلى لغات أخرى، منها على سبيل المثال لا الحصر:
 - ١- الصحاح للجوهري: ترجم جزءاً منه شايد الهولندي، «ت ١٧٩٥م»، بروسيا ١٧٧٤، «المستشرقون ٦٥٦».
 - ٢- كافية ابن الحاجب: ترجمها إلى الانكليزية بيرون، كمبردج ١٨٣٢-١٨٥٢. «المستشرقون ٤٧٩».
 - ٣- كتاب سيويو: ترجمه إلى الألمانية جوستاف يان «ت ١٩١٧م» لايبزج ١٨٩٥-١٩٠٠، «بروكلمن ١٣٦/٢».
- ولا بد من الإشارة في هذا البحث إلى أوهام جاءت في كتب كثيرة، وفيها أن المستشرق الألماني برونلة نشر الكتب الآتية:
 - ١- الأزمنة لقطرب.
 - ٢- الأضداد لقطرب.
 - ٣- العشرات لابن خالويه.
 - ٤- خلق الإنسان للزجاج.
 - ٥- المنصد للهنائي المعروف بكُراع النمل.
 - ٦- التنبيهات على أغلاط الرواة لعلي بن حمزة البصري «المستشرقون ٨٠١»، الأعراب الرواة ٣١٢، ٣١٥، ٣٣٢، ٣٤٠، ٣٥٥، مصادر اللغة ٢٦١، ٢٦٤، ٢٧٨، ٢٨٦، ٣٠١».
- وسبب هذا الوهم ما جاء في المقدمة الإنكليزية لكتاب المقصور والممدود لابن ولّاد، إذ أعلن المستشرق برونلة عن عزمه على إصدار عشرة كتب، منها الكتب المذكورة في أعلاه، ولم يتحقق له ذلك.

وبعد فلا أزعج أنني أتيت بجديد، إذ ليس لي في هذا البحث فضيلة أمت بها، ولا وسيلة أتمسك بسببها سوى أنني جمعت فيه ما تفرق في الدراسات الكثيرة التي ألفت في الاستشراق والمستشرقين، وقد أفدت منها جميعاً إذ لها فضل السبق.

ولا بد من الإشارة أيضاً إلى أنني لم أستقص الكتب المطبوعة كلها، فالاستقصاء بحر لا ساحل له، ويصعب على المرء أن يحيط بها ويطلع على مواطن نشرها، فهو أمر عسير المنال، فضلاً عما صدر في بلاد الغرب ونحن في هذه العزلة التي فرضت علينا، فأرجو من الأخوة العلماء أن يستدركوا عليّ مشكورين ما فاتني، وهذا مما يدخل السرور على قلبي، وهو دليل على استيلاء النقص على سائر البشر، فالكمال لله تعالى وحده.

ثبت الكتب المحققة

(أ)

- الآجرومية: ابن آجروم، محمد بن محمد الصنهاجي، (ت ٧٢٣هـ) نشرها:
- ١- كرسن الإيطالي، روما ١٦٠٨ «موسوعة المستشرقين ١٢».
- ٢- أرنيوس الهولندي «(ت ١٦٢٤م)»، ليدن ١٦١٣م، «المستشرقون ٦٥٤ موسوعة المستشرقين ١٢».
- ٣- أويشيني الإيطالي، روما ١٦٣١، «المستشرقون ٣٥٨»، موسوعة المستشرقين ٣٧.
- ٤- برنيه الفرنسي «(ت ١٨٦٩م)»، باريس ١٨٦٦م، «موسوعة المستشرقين ٥٧».
- الإبل: الأصمعي، عبد الملك بن قريب، «(ت ٢١٦هـ)».
- نشره هفner النمساوي «(ت ١٩١٤م)»، بيروت ١٩٠٣م «في الكنز اللغوي في اللسان العربي»، «المستشرقون ٦٣٥».

- الاتباع والمزاوجة: أحمد بن فارس، «(ت ٣٩٥هـ)».
- نشره برونو الألماني «(ت ١٩١٧م)»، ألمانيا ١٩٠٦م، «(المستشرقون ٩٩٥-٩٩٦)».
- أدب الكاتب: ابن قتيبة، عبد الله بن مسلم، «(ت ٢٧٦هـ)».
- نشره جرونيرت الألماني «(ت ١٩٢٩م)»، ليدن ١٩٠١م، «(المستشرقون ٧٣٧)».
- الاستدراك على سيويه: أبو بكر الزبيدي، محمد بن الحسن، «(ت ٣٧٩هـ)».
- نشره جويدي الإيطالي «(ت ١٩٣٥م)»، روما ١٨٩٠م، «(المستشرقون ٣٧٦، موسوعة المستشرقين ١٣٤)».
- أسرار العربية: أبو البركات الأنباري، عبد الرحمن بن محمد، «(ت ٥٧٧هـ)».
- نشره زيولد الألماني «(ت ١٩٢١م)»، ليدن ١٨٨٦م. «(بروكلمن ١٧١/٥، المستشرقون ٧٢٨)».
- الاشتقاق: ابن دريد: أبو بكر محمد بن الحسن، «(ت ٣٢١هـ)».
- نشره فستفلد الألماني «(ت ١٨٩٩م)»، جوتنجن ١٨٥٣-١٨٥٥، «(المستشرقون ٧١٤، موسوعة المستشرقين ٣٧٨)».
- إصلاح غلط أبي عبيد في غريب الحديث: ابن قتيبة.
- نشره جيرار لكونت الفرنسي، بيروت ١٩٦٨م.
- الأضداد: الأصمعي.
- نشره هفner النمساوي، بيروت ١٩١٢م «(ثلاثة كتب في الأضداد)».
- الأضداد: ابن الأنباري، محمد بن القاسم، «(ت ٣٢٨هـ)».
- نشره هوتسما الهولندي «(ت ١٩٤٣م)»، ليدن ١٨٨١، «(المستشرقون ٦٩٩، موسوعة المستشرقين ٤٢٩)».
- الأضداد: أبو حاتم السجستاني، سهل بن محمد، «(ت ٢٥٥هـ)».
- نشره هفner النمساوي، بيروت ١٩١٢م «(ثلاثة كتب في الأضداد)».

- الأضداد: ابن السكيت، يعقوب بن إسحاق، ((ت ٤٤٤هـ)).
- نشره هفner، بيروت ١٩١٢م ((ثلاثة كتب في الأضداد)).
- الأضداد: الصنعاني، الحسن بن محمد، ((ت ٦٥٠هـ)).
- نشره هفner، بيروت ١٩١٢م ((ثلاثة كتب في الأضداد)).
- الأضداد: قطرب، محمد بن المستنير، ((ت بعد ٢١٠هـ)).
- نشره كوفler الألماني، ألمانيا ١٩٣١م.
- إعراب ثلاثين سورة من القرآن: ابن خالويه، الحسين بن أحمد، ((ت ٣٧٠هـ)).
- نشره كرنكو الإنكليزي ((ت ١٩٣٥هـ))، القاهرة ١٩٤١م.
- الأفعال: ابن القوطية، محمد بن عمر الأندلسي، ((ت ٣٦٧هـ)).
- نشره جويدي الإيطالي، لندن ١٨٩٤م. ((المستشرقون ٣٧٦)).
- الأفعال: ابن القطاع، علي بن جعفر الصقلي، ((ت ٥١٥هـ)).
- نشره كرنكو، حيدر آباد (١٣٩٠هـ-١٣٦٤هـ).
- ألفية ابن مالك: جمال الدين محمد بن مالك الطائي، ((ت ٦٧٢هـ)).
- نشرها:
- ١- دي ساسي الفرنسي ((ت ١٨٣٨م))، باريس ١٨٣٣م، ((المستشرقون ١٨٢، معجم المطبوعات العربية والمعربة ٩٠٣)).
- ٢- بنتو الفرنسي، قسنطينة ١٨٨٧م، ((المستشرقون ٢٠٢)).
- ٣- كوكه الفرنسي، بيروت ١٨٨٨م، ((معجم المطبوعات العربية والمعربة ٢٣٤)).
- ٤- فيتو الإيطالي ((ت ١٩٠٤م))، بيروت ١٨٩٨م، ((المستشرقون ٣٦٦)).
- الإنصاف في مسائل الخلاف: أبو البركات الأنباري.
- نشره جوتنهولد فايل الألماني ((ت ١٩٦٠م))، لندن ١٩١٣م.

«الدراسات العربية والإسلامية في الجامعات الألمانية ٦٠».

وقد وهم العقيلي فظنه «سميون فايل» المتوفى سنة ١٨٨٩م، «المستشرقون ٧٠٧-٧٠٨».

- إيراد اللآل من إنشاد الضوال: ابن خاتمة الأنصاري، «ت ٥٧٧ هـ»، وهو مختصر منه لجهول.

نشره كولان الفرنسي، الرباط ١٩٣١م، «المستشرقون ٣٠٨».

(ب)

- البارع في اللغة: أبو علي القالي، إسماعيل بن القاسم، «ت ٣٥٦ هـ».

نشره مصوراً فلتن الاسكتلندي، «ت بعد ١٩٥٣م»، لندن ١٩٣٣.

(ت)

- التصريف: الزنجاني، إبراهيم بن عبد الوهاب، «ت بعد سنة ٦٥٥ هـ».

نشره ريمونديس الإيطالي، روما ١٦١٠ (المستشرقون ٣٥٨، موسوعة المستشرقين ٣٨٤).

- التصريف الملوكي: ابن جنى، أبو الفتح عثمان، «ت ٣٩٢ هـ».

نشره هوبيرج الألماني، بون ١٨٨٥، «المستشرقون ٧١٩».

- تمام فصيح ثعلب: أحمد بن فارس.

نشره مصوراً آربوي «ت ١٩٦٩م»، لندن ١٩٥١م.

- التنبيه على غلط الجاهل والنبیه: ابن كمال باشا، «ت ٩٤٠ هـ».

نشره لاندبرج السويدي «ت ١٩٢٤م»، ليدن ١٨٨٩م، «بروكلمن ٤٤٩/٢».

- تهذيب اللغة «المقدمة»: الأزهرى، محمد بن أحمد، «(ت ٣٧٠هـ)».
- نشره سترستين السويدي «(ت ١٩٥٣م)»، ابسال ١٩٢٠م، «المستشرقون ٨٩٧».

- التيسير في القراءات السبع: أبو عمرو الداني، عثمان بن سعيد، «(ت ٤٤٤هـ)».
- نشره برتزل الألماني «(ت ١٩٤١م)»، استانبول ١٩٣٠ «المستشرقون ٧٥٩».

(ج)

- الجمل: الزجاجي: أبو القاسم عبد الرحمن بن إسحاق، «(ت ٣٣٧هـ)».
- نشره فولف الألماني «(ت ١٩٠٤م)»، بينا ١٩٠٤م، وهو موضوع رسالته للدكتوراه، «المستشرقون ٧١٧».

- جهرة اللغة: ابن دريد.

- نشرها كرنكو، حيدر آباد ١٩٢٨م.

(خ)

- خطأ العوام: الجواليقي، موهوب بن أحمد، «(ت ٥٤٠هـ)».
- نشره ديرينبورغ الفرنسي «(ت ١٩٠٨م)»، لايبزج ١٨٧٥م. «موسوعة المستشرقين ١٦١».

- خلق الإنسان: الأصمعي.

- نشره هفتر، بيروت ١٩٠٣م، «الكنز اللغوي في اللسان العربي».

- الخيل: الأصمعي.

- نشره هفتر، فينا ١٨٩٥م.

- الخيل: أبو عبيدة معمر بن المثنى، «(ت ٢١٠هـ)».

- نشره كرنكو، حيدر آباد (١٣٥٨هـ).

(د)

- الدارات: الأصمعي.
- نشره هفتر، بيروت ١٩١٤م، «البلغة في شذور اللغة».
- الدرة الألفية في علم العربية: ابن معطي، يحيى بن عبد المعطي، «ت٦٢٨هـ».
- نشرها سترستين لايزج ١٩٠٠م «المستشرقون ٨٩٦».
- درة الغواص في أوهام الخواص: الحريري القاسم بن علي «ت٥١٦هـ».
- نشرها توربكه الألماني «ت١٨٩٠م»، لايزج ١٨٧١م.

(ر)

- رسالة الريح: ابن خالويه.
- نشرها كراتشكوفسكي الروسي «ت١٩٥١م»، ألمانيا ١٩٢٧م.
- رسالة الملائكة: أبو العلاء المعري، أحمد بن عبد الله، «ت٤٤٩هـ».
- نشرها كراتشكوفسكي، موسكو ١٩٣٢م، «المستشرقون ٩٥١».
- الرسائل النحوية لأبي علي الفارسي، الحسن بن أحمد، «ت٣٧٧هـ».
- حققها ماموليا الروسي، موسكو ١٩٦٥م، «كتاب الجيم لأبي عمرو الشيباني لفرنديم ١٦٣».

(ش)

- الشاء: الأصمعي.
- نشره هفتر، بيروت ١٨٩٦م.
- الشافية: ابن الحاجب، عثمان بن عمرو، «ت٦٤٦هـ».
- نشرها بوهل الدغاركي «ت١٩٣٢م» ضمن رسالته للدكتوراه، لايزج ١٨٧٨م، «المستشرقون ٨٤٤».

- الشجر: ابن خالويه.
- نشره ناجليرج الألماني، ألمانيا ١٩٠٩م، «معجم المطبوعات العربية والمعربة ٩١».
- الكتاب لأبي زيد الأنصاري براوية ابن خالويه، «ينظر: الشجر والكلأ: لأبي زيد تحقيق الدكتور أنور أبو سويلم والدكتور محمد الشوابكة».
- شرح ألفية ابن مالك: ابن عقيل، بهاء الدين، «ت ٧٦٩هـ».
- نشره ديتريشي الألماني «ت ١٩٠٣م»، لايزج ١٨٥١م.
- «موسوعة المستشرقين ١٧٨».
- شرح بانت سعاد: لابن هشام النحوي: عبد الله بن يوسف، «ت ٧٦١هـ».
- نشره جويدي، لايزج ١٨٧٤م، «موسوعة المستشرقين ١٣٤».
- شرح السيرة النبوية: «الإملاء المختصر في شرح غريب السير»: لأبي ذر الحخشي، «ت ٦٠٤هـ».
- نشره برونلة الألماني مصر ١٣٢٩هـ.
- شرح قصيدة كعب بن زهير: التبريزي، «ت ٥٠٢هـ».
- نشرة كرنكو الإنكليزي، لايزج ١٩١١م.
- شرح لامية الأفعال: بدر الدين محمد بن محمد بن مالك، «ت ٦٨٦هـ». وهو شرح لمنظومة والده.
- نشره فوليك الألماني «ت ١٩٠٣م»، لايزج ١٨٦٦م، «المستشرقون ٧١٧».
- شرح المائة عامل: عبد القاهر الجرجاني، «ت ٤٧١هـ».
- نشره جون بيلي الإنكليزي في «مجموعة الكتب المتداولة لدرس النحو»، كلكتا ١٨٠٢-١٨٠٥م، «موسوعة المستشرقين ٣٣٣».
- شرح المفصل: ابن يعيش: يعيش بن علي، «ت ٦٤٣هـ».
- نشره جوستاف يان الألماني «ت ١٩١٧م»، لايزج ١٨٨٢-١٨٨٦م، «المستشرقون ٧٢٤».

- شرح المفضليات: أبو محمد القاسم بن محمد بن بشار الأنباري، ((ت ٣٠٤هـ)).
نشره ليال الإنكليزي، بيروت ١٩٢٠م.
وكان توريكه قد نشر الجزء الأول من المفضليات بشرح الأنباري مع شرح
المرزوقي، لايزج ١٨٨٥م، ((المستشرقون ٧٠٩)).
- شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: نشوان الحميري، ((ت ٥٧٣هـ)).
نشر سترستين جزئين منه، ليدن ١٩٥١م-١٩٥٣م.
((المستشرقون ٨٩٨، المنتقى من دراسات المستشرقين ٨٤)).

(ص)

- صفة السحاب والغيث وأخبار الرواد وما حمد من الكلاً: ابن دريد.
نشره وليم رايت الإنكليزي ((ت ١٨٨٩م)) في «جرزة الحاطب وتحفة الطالب»،
١٨٥٢م-١٨٥٩م. ((المستشرقون ٤٨٥)).
- صفة السرج واللجام: ابن دريد.
نشره وليم رايت في «جرزة الحاطب وتحفة الطالب»، ليدن ١٨٥٢م-
١٨٥٩م. ((المستشرقون ٤٨٥)).

(ع)

- العوامل المائة: عبد القاهر الجرجاني.
نشره أربنيوس مع كتاب الآجرومية، ليدن ١٦١٧م. ((المستشرقون ٦٥٤،
موسوعة المستشرقين ١٢)).
ونشره جون بيلي في «مجموعة الكتب المتداولة لدرس النحو» كلكتا ١٨٠٢م،
ونشره لوكت الإنكليزي، كلكتا ١٨١٤م. «موسوعة المستشرقين ٣٣٣».

(غ)

- غريب الحديث: أبو عبيد القاسم بن سلام، «(ت ٢٢٤هـ)».
- نشره دي غويه الهولندي «(ت ١٩٠٩م)» عن مخطوط يعود إلى سنة ٣٥٢هـ، «(المستشرقون ٦٦٤، ٦٦٦)».
- أقول: لم يشر أحد إلى ذلك من ناشري غريب الحديث ودارسي أبي عبيد، ولعله دراسة عنه، إذ لم أقف عليه بعد طول بحث.
- غلط الضعفاء من الفقهاء: ابن بري، عبد الله «(ت ٥٨٢هـ)».
- نشره توري الأمريكي، ألمانيا ١٩٠٦م «(المستشرقون ١٠٠٤)».

(ف)

- الفاخر: المفضل بن سلمة، «(ت نحو ٣٠٠هـ)».
- نشره ستوري الإنكليزي، لندن ١٩١٥م.
- الفرق: الأصمعي
- نشره مولر النمساوي «(ت ١٩١٢م)» فينا ١٨٧٦م.
- الفصيح: ثعلب، أحمد بن يحيى «(ت ٢٩١هـ)».
- نشره بارث الألماني «(ت ١٩١٤م)»، لايزج ١٨٧٦م.

(ق)

- القاموس المحيط: الفيروز آبادي مجد الدين بن يعقوب، «(ت ٨١٧هـ)».
- نشره لمسدن الإنكليزي «(ت ١٨٣٥م)»، كلكتا ١٨١٧م، «(المستشرقون ٤٧٧)».
- القلب والإبدال: ابن السكيت.
- نشره هفتر في «(الكنز اللغوي في اللسان العربي)»، بيروت ١٩٠٣م.

(ك)

- الكافية: ابن الحاجب.

نشرها ريمونديس، روما ١٩٥٢م، «المستشرقون ٣٥٨، موسوعة المستشرقين ٣٨٢».

ونشرها جون بيلي في «مجموعة الكتب المتداولة لدرس النحو»، كلكتا ١٨٠٢م-١٨٠٥م، «موسوعة المستشرقين ٣٣٣».

- الكامل: المبرد، محمد بن يزيد «(ت ٢٨٥هـ)».

نشره وليم رايت، لايزج ١٨٦٤م-١٨٧٤م، «المستشرقون ٤٨٥، موسوعة المستشرقين ١٥٤».

- الكتاب: سيويه، عمرو بن عثمان، «(ت ١٨٠هـ)».

نشره ديرينبورغ، باريس ١٨٨١م-١٨٨٩م.

(ل)

- اللامات: أحمد بن فارس.

نشره برجستراسر، ألمانيا ١٩٢٥م.

- لحن العامة: الكسائي، علي بن حمزة، «(ت ١٨٩هـ)».

نشره بروكلن الألماني «(ت ١٩٥٦م)»، برلين ١٨٩٨م.

«المنتقى من دراسات المستشرقين ٢٧».

- ليس في كلام العرب: ابن خالويه.

نشره ديرينبورغ، باريس ١٨٩٢م، «بروكلن ٢/٢٤١».

(هـ)

- المأثور من اللغة «ما اتفق لفظه واختلف معناه»: أبو العميشيل، عبد الله بن خليل، (ت ٢٤٠هـ). نشره كرنكو، لندن ١٩٢٥م.
- ما خالف فيه الإنسان البهيمية: قطرب نشره جاير النمساوي (ت ١٩٢٩م)، فيينا ١٨٨٨م.
- مثلثات قطرب: قطرب.
- نشره ولار الألماني (ت ١٨٦٨م)، ألمانيا ١٨٥٧م، «المستشرقون ٧٠٠».
- محتسب في تبين وجوه شواذ القراءات والإيضاح عنها: ابن جني.
- نشره برتزل في «منشورات المجمع العلمي البافاري»، ميونيخ ١٩٣٣م.
- وطبع بحروف لاتينية، «المستشرقون ٧٥٩».
- مختصر في شواذ القرآن من كتاب البديع: ابن خالويه.
- نشره برجستراسر، مصر ١٩٣٤م.
- المذكر والمؤنث: ابن جني.
- نشره ريشير الألماني، السويد ١٩١٤م، «المستشرقون ٧٩١».
- المصباح: المطرزي، ناصر الدين بن عبد السيد، (ت ٦١٠هـ).
- نشره جون بيلي في «مجموعة الكتب لدرس النحو»، كلكتا ١٨٠٢م-١٨٠٥م، «موسوعة المستشرقين ٣٣٣».
- المطر: أبو زيد الأنصاري.
- نشره جوتهيل الأمريكي (ت ١٩٣٦م)، نيويورك ١٨٩٤م.

- الكتب التي نشرها المستشرقون في اللغة والنحو والصرف
- المعجم في بقية الأشياء: أبو هلال العسكري، الحسن بن عبد الله، «ت بعد سنة ٣٨٥هـ».
- نشره ريشير، برلين ١٩١٥م، «المستشرقون ٧٩١».
- المعرب من الكلام الأعجمي: الجواليقي.
- نشره زاخاو الألماني «ت ١٩٣٠م»، لايبزج ١٨٦٧م، «المستشرقون ٧٤١».
- المفصل: الزمخشري، محمود بن عمر، (٥٣٨هـ).
- نشره بروخ الألماني «ت ١٨٨٦م»، ألمانيا ١٨٥٩م-١٨٧٩م.
- «بروكلمن ٢٢٤/٥، المستشرقون ٨٩٢».
- المقتضب: ابن جني.
- نشره هويرج الألماني، لايبزج ١٩٠٣م.
- ونشره بروستير الألماني باسم «المقتضب»، لايبزج ١٩٠٤م، «المستشرقون ٧٧٧، ٧١٩».
- المقصور والمدود: ابن ولّاد، أحمد بن محمد، «ت ٣٣٢هـ».
- نشره برونلة الألماني، ليدن ١٩٠٠، «المستشرقون ٨٠١».
- الملاحن: ابن دريد.
- نشره وليم رايت، ليدن ١٨٥٩م، «المستشرقون ٤٨٥».
- ونشره توربكه، هايدلبرج ١٨٨٢م، «المستشرقون ٧٠٩».
- ملحّة الإعراب: الحريري.
- نشرها بنتو الفرنسي، باريس ١٨٨٥م-١٨٨٩م.
- «المستشرقون ٢٠٢».

(ن)

- النبات: أبو حنيفة الدينوري، أحمد بن داود، (ت ٢٨٢هـ).
- نشره برنهارد لفين الألماني، ليدن ١٩٥٣م «قطعة من الجزء الخامس». وبيروت ١٩٧٤م «الجزء الثالث والنصف الأول من الجزء الخامس».
- النبات والشجر: الأصمعي.
- نشره هفner، بيروت ١٨٩٨م في «مجلة المشرق»، وبيروت ١٩١٤م في «البلغة في شذور اللغة».
- النخل: أبو حاتم السجستاني.
- نشره لاجومينا الإيطالي (ت ١٩٣١م)، بالرمو ١٨٧٣م.
- النخيل والكرم: الأصمعي.
- نشره هفner في «البلغة في شذور اللغة»، بيروت ١٩١٤م.
- وهو في حقيقته لأبي عبيد القاسم بن سلام في كتابه «الغريب المصنف»، و«الغريب المصنف ٢/٤٧٩-٤٩٦ من طبعة محمد المختار العبيدي بتونس».
- وذهب الدكتور فؤاد سزكين إلى أنه قطعة من كتاب الجرائيم.
- «تاريخ التراث العربي ٨/٤٩٨».
- النصيح في نظم الفصيح: ابن جابر الأندلسي، محمد بن أحمد، (ت ٧٨٠هـ).
- نشره غليوم بوخه الألماني، بيروت ١٣٢١هـ، «المستشرقون ٧٢٧».
- نظام الغريب: الربيعي، عيسى بن إبراهيم، (ت ٤٨٠هـ).
- نشره برونلة، مصر ١٩١٢م.

- النعم والبهايم والوحش والسباع والطير والهوام وحشرات الأرض: أبو عبيد. نشره بويجس الفرنسي، لايزج ١٩٠٨م.
وهو جزء من كتابه: الغريب المصنف ٣١٩/١-٣٣٥
 - نعوت النساء: الأصمعي.
نشره فرنرديم الألماني، بيروت ١٩٧٤م «منوعات جامعة سان جوزيف بيروت»، «تاريخ التراث العربي ٨/١٢٢».
 - نيل الأرب في مثلثات العرب: حسن قويدر، «ت ١٢٦٢هـ».
 - نشره فيتو، بيروت ١٨٩٨م، «المستشرقون ٣٦٦».
- (هـ)
- هداية النحو: الغزنوي.
نشرها جون بيلي في «مجموعة الكتب المتداولة لدرس النحو»، كلكتا ١٨٠٢م-١٨٠٥م، «موسوعة المستشرقين ٣٣٣».
 - الوحوش: الأصمعي.
نشره جابر، فينا ١٨٨٨م.

